

SOUS LE HAUT PATRONAGE DE SA MAJESTÉ LE ROI MOHAMMED VI



FORUM
CRÉATIVITÉ
& POLITIQUES
CULTURELLES À L'ÈRE
DU NUMÉRIQUE



المجلس الوطني لحقوق الإنسان
الجمعية الوطنية لحقوق الإنسان
Conseil national des droits de l'Homme

Organisé en partenariat avec
le Conseil National des Droits de l'Homme



#gnaoualive
festival-gnaoua.net

#GNAOUA20





FORUM DES DROITS DE L'HOMME D'ESSAOUIRA CRÉATIVITÉ ET POLITIQUES CULTURELLES À L'ÈRE DU NUMÉRIQUE

Vendredi 30 juin et samedi 1^{er} juillet 2017 de 9h30 à 13h00
Hôtel Atlas Essaouira & spa - salle « La caravelle »

À l'occasion de sa 20^{ème} édition, le Festival Gnaoua et Musiques du Monde d'Essaouira et le Conseil national des droits de l'Homme (CNDH) du Royaume du Maroc organisent, pour la sixième année consécutive, le Forum des droits de l'Homme durant les matinées du **30 juin** et du **1^{er} juillet 2017**.

Depuis 2012, aux côtés de la musique et des arts, le Forum du Festival est venu créer un espace dédié aux débats et aux échanges entre des intervenants nationaux et internationaux, sur des problématiques actuelles de nos sociétés.

Après deux premières éditions, en 2012 et 2013, consacrées successivement à la jeunesse et à la culture, l'Afrique est depuis quatre ans la thématique centrale du Forum avec un Forum consacré à l'histoire (2014), un second consacré aux femmes (2015) et le dernier aux diasporas africaines (2016).

Cette année, le Forum du Festival aborde des problématiques plus que contemporaines en s'attachant à comprendre les liens entre le digital et la culture.

CRÉATIVITÉ ET POLITIQUES CULTURELLES À L'ÈRE DU NUMÉRIQUE

Chaque jour, le digital envahit un peu plus nos vies. Il y a aujourd'hui des applications pour à peu près tout. La santé, l'éducation des enfants, la mobilisation citoyenne, la collecte de fonds, etc. Le monde des arts et de la culture n'est évidemment pas en reste. Il y a d'ailleurs des signes qui ne trompent pas. Google a initié il y a quelques années un projet gigantesque pour numériser, à très haute définition, 57.000 œuvres artistiques majeures, issues de 230 musées parmi les plus prestigieux dans le monde.

En 2013, Amazon a lancé une plateforme pour la vente d'œuvres artistiques. En tout, 40.000 œuvres issues de 150 galeries internationales sont ainsi mises en vente ... d'un clic ! De grands musées mondiaux comme le MoMA se dotent de stratégies numériques, de community managers, de galeries virtuelles, etc. 100.000 œuvres littéraires numériques sont aujourd'hui disponibles en France.

Le digital rattrape ainsi le monde de la culture. Comme pour tous les autres secteurs de la vie publique, la création culturelle passe désormais par le numérique, imposant à tous de nouvelles manières de lire, d'écouter, de regarder, et de consommer. Mais ce n'est pas la seule révolution à l'œuvre.

Le digital implique-t-il de nouvelles manières d'émouvoir, de toucher, d'interpeller, de transmettre un message politique, social ou artistique ? Autrement dit, est-il une chance ou une menace pour la création artistique ? Le numérique sonne-t-il le glas des formes actuelles de culture « traditionnelle » ? Quel sens a encore une programmation artistique au temps du ATAWAD (*anytime, anywhere, anydevice*) ?

Permet-il de plus grandes marges de liberté ? Offre-t-il aux minorités et aux groupes vulnérables de nouveaux espaces d'expression et de visibilité ? Le digital devient-il un outil de résistance culturelle ?

Quelle est la responsabilité des pouvoirs publics et de l'ensemble des autres acteurs du champ culturel et quelle doit-elle être dans ce nouveau contexte radicalement nouveau ? Ces questions sont universelles. Elles interpellent également les acteurs et les consommateurs de culture au Maroc et en Afrique. Le choix de la thématique «Créativité et politiques culturelles à l'ère du numérique» est donc plus que jamais d'actualité.

Les thématiques abordées s'articuleront autour de quatre axes :

ARTS VIVANTS, ÉDITION, CINÉMA, MUSIQUE... CE QUE CHANGE LE DIGITAL !

On ne crée plus, on ne lit plus, on ne s'émeut plus de la même manière à l'ère du digital. Des musiciens, des auteurs, des peintres s'expriment sur leur manière de créer à l'ère du digital. Ce que cela change, ce qu'ils gagnent et ce qu'ils regrettent.

LE DIGITAL AU SERVICE DE LA DIVERSITÉ ?

En Tunisie, en Egypte, en Libye, en Palestine et jusqu'en Arabie Saoudite... de jeunes artistes cassent les codes établis et déjouent la censure en publiant des œuvres artistiques sur internet qui rencontrent un franc succès. Mais le buzz est-il compatible avec la création de sens ? Le risque de gadgétisation de la culture n'est-il pas important ?

VERS L'ÉMERGENCE DE NOUVELLES DISCIPLINES ARTISTIQUES

Le digital favorise l'émergence de nouvelles formes d'art comme le vidéocast, la web vidéo, la photo digitale, etc.

QUELLES POLITIQUES PUBLIQUES ET QUELLES ACTIONS DE L'ENSEMBLE DES ACTEURS ?

Face au marché, omniprésent dans le digital, que devraient être les nouvelles politiques culturelles publiques pour soutenir la création, combattre les fractures numériques et garantir l'égalité ?



**MOT DE
DRISS EL YAZAMI
PRÉSIDENT DU CONSEIL
NATIONAL DES DROITS DE
L'HOMME (CNDH)**

CRÉATION, LIBERTÉ ET ÉGALITÉ AU DÉFI DU DIGITAL

Plus de 18 millions de nos compatriotes au Maroc sont aujourd'hui connectés et tout notre continent est en train de rattraper son retard, même si c'est à des rythmes divers selon les pays. Et même si certains gouvernements ont essayé et essaient encore de museler l'expression sur le monde virtuel, la liberté domine. Largement.

Une approche exagérément libérale veut que cette universalisation de l'accès au monde digital est automatiquement porteuse de vertus pour le citoyen-consommateur et potentiellement créateur aussi. Cet accès élargit à l'infini son horizon et lui permet d'atteindre sans limites informations, commentaires, analyses et innovations culturelles. Il lui permet aussi en théorie d'interagir sans censure préalable des divers groupes d'appartenance et des différentes autorités publiques. De s'épanouir sans les clôtures et les interdits de toutes sortes qui le bâillonnent d'habitude et entravent son épanouissement. Affiché ou caché sous les divers pseudonymes, cet internaut est le libre sujet de sa vie et des diverses communautés auxquelles il choisit d'adhérer pour un temps plus ou moins long. Et qu'il peut quitter sans aucun coût social ou politique ou éthique. Pour les promoteurs de la vision ici présentée, le marché veille et c'est à lui et à lui seul de réguler.

Une autre approche et c'est celle que nous avons choisi avec l'équipe du festival d'adopter est plus nuancée et à terme plus féconde à mon avis. Elle consiste à poser les opportunités que cette nouvelle révolution offre et de peser aussi les multiples défis qu'elle nous impose.

On ne peut en effet se contenter du chiffre global des connecté-e-s pour affirmer avoir réussi le premier défi, celui de l'universalisation de l'accès. Derrière ce chiffre, peuvent se cacher de grandes disparités économiques, géographiques et socio-culturelles. Le fossé numérique n'est pas qu'une simple image et on a encore besoin de connaître finement les tranches de publics, leurs habitudes et leurs usages des nouveaux espaces de liberté et des jungles naissantes. Peut-on laisser tous les publics et notamment les plus jeunes et les plus fragiles, seuls face à ces tsunamis virtuels, sans apprentissage de quelques règles simples d'usage, de navigation dans les multitudes d'offres et de discernement raisonné entre les divers « tubes », alimentés à flux tendus ?

Le deuxième défi est bien celui des contenus. L'argumentaire le précise de manière informée : ici aussi, des créateurs ont investi sans hésiter ce nouveau monde et développent sans complexes une offre culturelle riche et diversifiée. Mais on ne peut éviter le constat de l'immense domination des pays avancés sur les contenus. Cette hégémonie semble si écrasante et de jour en jour incontestable, dominant quantitativement le monde, mais insidieusement imposant ses codes et ses règles, y compris esthétiques. Devons nous nous y rallier sans barguigner ou là aussi, comme dans le domaine des droits de l'Homme, nous battre pour un universalisme aux couleurs du monde et de ses diversités ?

Le troisième défi est bien celui des politiques publiques. Que doivent faire les gouvernements sans empiéter sur la liberté des créateurs ? Où commence leur responsabilité et où doit s'arrêter leur intervention ? Quels modes de régulation doivent-ils mettre en place sans attenter aux libertés fondamentales ?

Un nouveau monde se fait ainsi jour devant nos yeux et à notre portée, riche de révolutions sans aucun doute plus amples que celles que l'imprimerie puis la machine à vapeur ont suscitées. Il nous appartient d'en être aussi les inventeurs.

LES INTERVENANTS

Mohamed Allam (Égypte)

Artiste, directeur de Medrar for Contemporary Art

Laurence Aloir (France)

Productrice et présentatrice Radio, RFI

Youness Atbane (Maroc)

Artiste, co-fondateur du collectif d'art numérique Pixilone

Nabil Bayahya (Maroc)

Associé exécutif, Mazars

Hassan Ezzaim (Maroc)

Directeur, Villas des arts – Fondation ONA

Reem Fadda (Palestine)

Curatrice associée à la Fondation Guggenheim, en charge de la section Art du Moyen-Orient

Zaïnab Guedira (Maroc)

Directrice générale de la Fondation Hiba

Yves Gonzalez-Quijano (France)

Enseignant - chercheur

Mohamed Ikoubâan (Belgique)

Fondateur et directeur de Moussem

Nour-Eddine Lakhmari (Maroc/Norvège)

Réalisateur

Hicham Lasri (Maroc)

Réalisateur

Marion Louisgrand Sylla (Sénégal)

Directrice de Kër Thioissane et du Festival AfroPixel

Mohamed Nedali (Maroc)

Ecrivain

Nadia Oufrid (Maroc/Liban)

Scénographe, chercheuse, enseignante

Nawal Slaoui (Maroc)

Galeriste, productrice d'exposition et d'œuvres d'art contemporain, fondatrice de CulturesInterface

Fodé Sylla (France/Sénégal)

Ambassadeur Itinérant du Sénégal

LES MODÉRATEURS

Driss Bennani (Maroc)

Consultant en communication

Marouane Harmach (Maroc)

Directeur associé, Cabinet de consulting Consultor et startup Monitor

Ikram Haddaji (Maroc)

Consultante en communication

Sanaa El Aji (Maroc)

Docteure en sociologie, écrivaine et chroniqueuse

PROGRAMME

Vendredi 30 juin de 9h30 à 13h00

9h30 - Séance d'ouverture

- **Neila Tazi**, Directrice du Festival Gnaoua et Musiques du Monde d'Essaouira et **Driss El Yazami**, Président du Conseil national des droits de l'Homme

Table ronde 1 : Arts vivants, édition, cinéma, musique... ce que change le digital !

Modérateur : Driss Bennani
Consultant en communication

- **Mohamed Nedali** - Ecrivain
- **Nour-Eddine Lakhmari** - Réalisateur
- **Nadia Oufrid** - Enseignante et chercheuse en théâtre digital
- **Laurence Aloir** - Productrice et présentatrice Radio, RFI

11h00 / Pause - café

11h30 - Table ronde 2 : Le digital au service de la diversité ?

Modérateur : Marouane Harmach

Directeur associé Cabinet de consulting Consultor et startup Monitor

- **Reem Fadda** - Curatrice associée à la Fondation Guggenheim à New York, en charge de la section Art du Moyen-Orient
- **Marion Louisgrand Sylla** - Directrice de Kër Thiossane et du Festival Afro Pixel
- **Yves Gonzalez-Quijano** - Enseignant chercheur
- **Fodé Sylla** - Ambassadeur Itinérant du Sénégal

PROGRAMME

Samedi 1^{er} juillet de 9h30 à 13h00

9h30 - Table ronde 3 : Vers l'émergence de nouvelles disciplines artistiques

Modératrice : Ikram Haddaji
Consultante en communication

- **Nawal Slaoui** - Galeriste, productrice d'exposition et d'œuvres d'art contemporain, fondatrice de CulturesInterface
- **Youness Atbane** - Artiste, co-fondateur du collectif d'art numérique Pixilone
- **Hicham Lasri** - Réalisateur
- **Mohamed Allam** - Artiste, directeur de Medrar for Contemporary Art

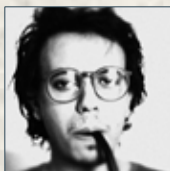
11h00 / Pause - café

11h30 - Table ronde 4 : Quelles politiques publiques et quelles actions de l'ensemble des acteurs ?

Modératrice : Sanaa El Aji
Docteure en sociologie, écrivaine et chroniqueuse

- **Hassan Ezzaim** - Directeur, Villas des arts – Fondation ONA
- **Zaïna Guedira** - Directrice générale, Fondation Hiba
- **Nabil Bayahya** - Associé exécutif, Mazars
- **Mohamed Ikoubân** - Fondateur et directeur de Mousseem

NOTICES BIOGRAPHIQUES



Mohamed Allam (Égypte)
Artiste visuel - directeur de Medrar for Contemporary Art

Né en 1984, à Assiut, Mohamed Allam a étudié à la Faculté d'art de Helwan, de l'université du Caire. Son œuvre se réfère souvent aux constituants sociaux et politiques de son environnement qu'il approche d'une manière ironique à travers différents médias tels que la vidéo, les performances et le son. Mohamed Allam expose depuis 2003 et a participé à de nombreuses manifestations et expositions sur l'art contemporain que ce soit au Caire ou à l'étranger. Mohamed Allam a développé une longue expérience dans la pratique de la conservation et du management culturel. Il a participé à l'organisation de plusieurs événements artistiques dont le festival de vidéo du Caire et Roznama. Il est aussi cofondateur et directeur de l'initiative artistique du Caire « Medrar for Contemporary Art ».



Laurence Aloir (France)
Productrice et présentatrice radio, RFI

Laurence Aloir produit et présente l'émission Musiques du Monde sur RFI depuis 1992. 25 ans à recevoir des musiciens du monde entier (France incluse) et à couvrir de grands festivals, (Jazz Montréal, Sakifo île de la Réunion, PapJazz Haïti ou Gnaoua à Essaouira). Portraits, entretiens, programmation, reportages thématiques et déplacement studio à l'étranger. Très présente sur les réseaux sociaux, l'émission enrichit son offre avec des vidéos faites maison. 25 ans, c'est épatant !



Youness Atbane (Maroc)
Artiste, co-fondateur du collectif Pixilone

Youness Atbane a suivi des études d'arts graphiques et de design. En 2008, Youness participe au programme «ex.e.r.ce 08» au Centre national chorégraphique de Montpellier avec Mathilde Monnier. En 2010, il obtient un master 2 en arts et lettres à l'Université de Nice. Il co-fonde en 2011 le premier collectif d'art numérique Pixilone au Maroc, avec Omar Sabrou. Il a exposé ses installations et ses performances à la Casa Encendia à Madrid en 2009, au Musée d'art contemporain de Rome en 2011, au Off de la Biennale de Venise en 2011, à La galerie Talmart à Paris en 2012, au Victoria and Albert Museum à Londres, à l'Institut du monde arabe de Paris, à l'Ostrale dressen en Allemagne, au Musée Mohammed VI d'art moderne et d'art contemporain à Rabat, à la Biennale de Marrakech. Récemment, le public a pu apprécier son travail aux Headland centre for the art à San Francisco et au Fringe festival en Ecosse. La pratique artistique de Youness Atbane est centrée sur un rapport critique et burlesque au champ de l'art, à ses acteurs et à sa géopolitique et est plus largement axée sur une recherche du croisement entre les disciplines artistiques et le numérique. Youness vit et travaille à Casablanca.



Nabil Bayahia (Maroc)
Associé exécutif Cabinet international Mazars

Nabil Bayahya est diplômé de Sciences-Po Paris et Associé exécutif au sein du cabinet international d'audit et de conseil Mazars. Consultant, enseignant, chroniqueur et auteur de nombreuses publications en France et au Maroc sur les questions de gouvernance. Il est un des spécialistes marocains des politiques publiques. Il présente actuellement son ouvrage consacré à la politique culturelle comme concept et instrument de l'action publique au Maroc «Les politiques culturelles à l'ère numérique : L'exemple du Maroc». (Éditions Descartes. Octobre 2015). Il a pour objectif de définir et analyser les enjeux et les moyens de la politique culturelle du Royaume, à travers un regard critique, afin d'ouvrir et tracer les contours de ce que peut être la politique culturelle au XXI^e siècle.

NOTICES BIOGRAPHIQUES



Driss Bennani (Maroc)
Consultant en communication

Driss Bennani, 36 ans, est expert en communication et en production audiovisuelle. Diplômé en journalisme et en communication de l'Institut supérieur de l'information et de la communication, il a exercé dans différents organes médiatiques en tant que grand reporter (*Telquel*) ou directeur de la rédaction (*Le Soir échos*). Il est également producteur ou co-producteur d'émissions de télévision comme *Eclairages*, *Entreprendre*, *Noqat Alal Horouf* et *Jazirat Al Kanz*, Fort Boyard Maroc. Depuis 2010, Driss Bennani conseille et accompagne plusieurs établissements publics et privés en matière de communication stratégique, communication éditoriale, relations publiques et brand content. Sur le plan associatif, il est vice-président de la Commission communication de la CGEM et membre du Conseil d'administration de l'Association des parents et amis d'enfants psychotiques (APAEP).



Sanaa El Aji (Maroc)
Docteure en sociologie, écrivaine et chroniqueuse

Sanaa El Aji est titulaire d'un doctorat en sociologie de l'Université d'Aix-Marseille. Elle est l'auteure de *Majnounatou Youssef* (Argana Editions, 2003) et a contribué à deux livres collectifs : *Lettres à un jeune marocain* (Le Seuil, 2009) et *Femmes et religions* (Le Fennec, 2014). Son nouveau livre *Sexualité et Célibat* au Maroc paraîtra à l'automne 2017 aux éditions la Croisée des Chemins. Sanaa El Aji travaille actuellement en tant que consultante senior en communication, relations publiques et création de contenu. Elle publie régulièrement dans la presse marocaine et internationale en arabe et en français.



Hassan Ezzaim (Maroc)
Directeur des Villas des arts – Fondation ONA

Hassan Ezzaim est Directeur des Villas des Arts de la Fondation ONA depuis 2006. Les Villas des Arts offrent une programmation culturelle riche et diversifiée durant toute l'année. En parallèle de cette programmation, la Fondation ONA dispose d'un Musée Virtuel unique en son genre mettant des procédés technologiques intelligents au profit de la valorisation et de la préservation de la culture et du patrimoine marocain. Avant de rejoindre la Fondation ONA, Hassan Ezzaim a travaillé en tant que Responsable du Programme des partis politiques au sein de l'organisation internationale NDI (National Democratic Institute for International Affairs). Il a étudié à l'université Mohammed V de Rabat, à l'Université Abdelmalek Essadi – Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction, à l'Université Al Akhawayn et en tant que chargé des relations publiques et de l'orientation et à l'université de Boston College aux USA.



Reem Fadda (Palestine)
Curatrice associée à la Fondation Guggenheim à Abu Dhabi

Reem Fadda a été curatrice associée à la Fondation Guggenheim à Abu Dhabi, en charge de la section Art du Moyen-Orient de 2010-2016. Auparavant, entre 2005 et 2007, Reem Fadda a dirigé la Palestinian Association for Contemporary Art (PACA) et a été également directrice académique de l'International Academy of Art en Palestine dont elle a participé à la création en 2006. Elle a été nommée conservatrice du Pavillon national des Emirats Arabes Unis de la 55^e Biennale de Venise en 2012. Plus récemment, elle a été curatrice de la 6^{ème} Biennale à Marrakech, qui s'est tenue entre février et mai 2016. Prochainement, elle sera curatrice de l'exposition inaugurale du Musée palestinien à Ramallah qui s'ouvrira le 1^{er} septembre 2017. Reem Fadda a tout récemment reçu le 8^{ème} prix Walter Hopps for Curatorial Achievement de Menil Collection.

NOTICES BIOGRAPHIQUES



Yves Gonzalez-Quijano (France)
Enseignant-chercheur

Traducteur de nombreux romans arabes contemporains, principalement chez Actes Sud et Sindbad où il a été directeur de collection entre 1990 et 2000, Yves Gonzalez-Quijano s'efforce également d'être un « passeur » de toutes les formes de la culture arabe actuelle, notamment dans le « carnet de recherche en ligne », Culture et politique arabes (<http://cpa.hypotheses.org>) qu'il a ouvert depuis plus d'une dizaine d'années. Son dernier ouvrage, *Arabités numériques* (Sindbad, 2012), analyse la « révolution silencieuse » que représente, dans le monde arabe, le développement massif des usages de l'internet.



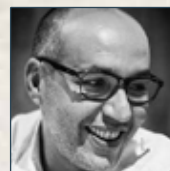
Zaïna Guedira (Maroc)
Directrice générale de la Fondation Hiba

Zaïna Guedira est spécialisée en management des institutions culturelles. Après une formation générale en gestion des entreprises à Audencia Business School Nantes, elle intègre divers organismes de conseil et d'accompagnement d'entreprises internationales avant de s'orienter vers la gestion dans son domaine de prédilection, la culture. Elle a été pendant trois ans Directrice de cabinet du Président de la Fondation nationale des Musées, notamment en charge du pilotage d'importants projets d'expositions (César, Giacometti, Picasso), de la gestion des partenariats, du mécénat, des relations extérieures et de la communication. Depuis quelques mois, elle est Directrice générale de la Fondation Hiba.



Ikram Haddaji (Maroc)
Consultante en image, contenus et stratégie de communication, productrice TV, fondatrice du cabinet PR One et membre du Comité Expertes.ma

Ikram Haddaji a commencé sa carrière au sein du cabinet LMS-Conseil, avant de rejoindre la chaîne de télévision marocaine 2M où elle passera 15 ans. D'abord au sein de la rédaction des journaux télévisés et magazines d'information, puis en tant que productrice de magazines et documentaires à la direction des programmes. Elle compte à son actif la conception et la production de plusieurs magazines économiques et de société. Elle est parallèlement nommée Responsable de la communication de la chaîne. A son départ de 2M, elle dirige une agence de communication avant de fonder son Cabinet de Consulting PR One, qu'elle dirige depuis 2004. Sensible aux questions liées à la parité et à la diversité, elle accompagne, en 2016, la chaîne nationale 2M pour le lancement du site Expertes.ma.



Marouane Harmach (Maroc)
Directeur associé, Cabinet de consulting Consultor et startup Monitor spécialisés en stratégie digitale et en veille

Marouane Harmach est lauréat de l'ESI et du CSG de l'ISCAE. Il est directeur associé du cabinet Consultor spécialisé en stratégies digitales et médias sociaux. En 2014, il crée la startup Monitor spécialisée en veille et revue de presse. Il mène des missions de conseil et de réalisation dans les domaines de la veille, de l'e-réputation, de la transformation digitale et de la gestion de la présence dans les médias sociaux. Il a, à ce titre, conseillé de grandes entreprises dans les secteurs des mines, de la banque, de l'assurance, des médias, des ambassades et des établissements publics, à asseoir leur présence dans le web et à mesurer l'impact de leur communication. Marouane est un citoyen numérique très présent dans les réseaux sociaux, Twitter notamment, à travers son compte vérifié @sniper_ma largement suivi par la communauté web au Maroc.

NOTICES BIOGRAPHIQUES



Mohamed Ikoubâan (Belgique)
Fondateur et directeur de Mousseem

Né au Maroc, Mohamed Ikoubâan vit en Belgique depuis 1989. Après un baccalauréat en Lettres modernes bilingues, il fait des études de droit à l'Université de Fès et à l'ULB. Initiateur de plusieurs projets culturels comme le Festival Mousseem, des expositions d'arts contemporains... Il est conseiller spécialisé dans les cultures du Maghreb et du monde arabe et dans les questions de diversité culturelle. Il est actuellement directeur du Centre Nomade des Arts Mousseem dont il est cofondateur. Mousseem a débuté en 2001 par un festival des arts à Anvers. Pas à pas, l'organisation s'est dotée d'un fonctionnement permanent capable de porter des productions et créations propres. Après une reconnaissance de deux ans par la Communauté Flamande en 2006, Mousseem s'est mué en Centre Nomade des Arts. Depuis 2011, Mousseem assure également la coordination du projet collaboratif européen mousseem.eu. Mousseem programme des productions nationales et internationales dans un éventail de disciplines : danse, théâtre, littérature, musique, arts plastiques, associées ou non, tout en restant particulièrement attentif à la culture urbaine et jeune.



Nour-Eddine Lakhmari (Maroc/Norvège)
Réalisateur

Né en 1964 au Maroc, Nour-Eddine Lakhmari étudie d'abord la pharmacie en France mais change rapidement de cursus pour suivre sa passion : le cinéma. En 1986, il part pour Oslo et y tourne ses premiers courts métrages. Ces derniers lui valent d'entrer à l'Académie de Cinéma d'Oslo et plusieurs d'entre eux sont primés. Son premier long métrage *Le Regard* sort en 2005, il remporte plusieurs prix et séduit les critiques scandinaves et marocaines. Lakhmari tourne de nombreux courts-métrages ainsi qu'une série télévisée pour la chaîne nationale marocaine 2M, *El Kadja*. Ses longs métrages, *Casa Negra*, en 2008, puis *Zéro*, en 2012 remportent à leurs tours de nombreuses récompenses. Lakhmari prépare actuellement la sortie prochaine de son quatrième long métrage, *Burn Out* - co-produit par NEL Films et ICFLix, et qui sera diffusé sur cette plateforme de streaming ainsi qu'en salles de cinéma.



Hicham Lasri (Maroc)
Réalisateur

Hicham Lasri, né en 1977, est un cinéaste casablancais de la nouvelle génération du cinéma marocain. Parallèlement à des études de droits, il s'intéresse au langage cinématographique et à l'écriture, forgeant ses premières armes d'auteur dans l'écriture de pièces de théâtre et de nouvelles. Fasciné par l'image, il passe alors par la publicité et la télévision qui lui permettent de développer une vision du monde ancrée dans la réalité casablancaise et une approche personnelle de l'image. Aujourd'hui, Hicham a cinq long métrages à son actif : *The End* - 2011, *C'est eux les chiens* - 2012, *The sea is behind* - 2014, *Starve Your Dog* - 2015 et *Headbang Lullaby* - 2017. Il multiplie les séries décalées sur YouTube où il décortique les contradictions de la société marocaine. Hicham Lasri est également auteur de bande-dessinée, il a écrit et dessiné deux romans graphiques *Vaudou* en 2015 et tout récemment *Fawda* (Chaos) actuellement présenté au public.



Marion Louisgrand Sylla (Sénégal)
Directrice de Kër Thioissane

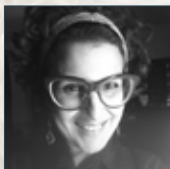
Marion Louisgrand Sylla est directrice de Kër Thioissane, un lieu pour la création et le multimédia qu'elle a fondé à Dakar en 2002 avec son mari, dans une villa privée, avec le partenariat de la foundation Daniel Langlois pour l'art, la science et les nouvelles technologies (Montréal). Diplômée d'une maîtrise de chinois et d'une maîtrise de gestion des affaires culturelles, Marion a travaillé de 1997 à 2002, à la coordination du réseau européen d'espaces culturels installés dans d'anciennes friches industrielles Trans Europe Halles. Kër Thioissane - Villa pour l'Art et le Multimédia est un pôle ressources pour la création numérique et les pratiques artistiques citoyennes au Sénégal et en Afrique de l'Ouest. Kër Thioissane œuvre pour la démocratisation des outils multimédias en particulier dans leur dimension créative, auprès des artistes, mais également auprès du public de proximité. En 2008 elle met en œuvre le premier festival Afropixel qui porte sur les logiciels libres en lien avec les pratiques citoyennes en Afrique et dans les pays du Sud.

NOTICES BIOGRAPHIQUES



Mohamed Nedali (Maroc)
Ecrivain

Auteur de 7 romans, Mohamed Nedali vit à Tahennaoute, son village natal, situé au pied du Haut Atlas, dans la région de Marrakech. Ancien professeur de français au secondaire, il se consacre aujourd'hui à l'écriture. Ses œuvres, primées au Maroc et à l'étranger, sont publiées aux éditions Le Fennec (Casablanca) et aux éditions de l'Aube (France). Certaines sont traduites en arabe, anglais, espagnol... ; d'autres en cours de l'être. Sa littérature se démarque par une approche vécue de la réalité populaire, une langue truculente, caustique par moments, et un style à la fois simple et littéraire.



Nadia Oufriid (Maroc/Liban)
Scénographe, chercheuse, enseignante

Nadia Oufriid, née à Marrakech (Maroc), est une artiste scénographe, chercheuse dans le théâtre numérique et enseignante à l'université Libanaise à Beyrouth. Elle porte la double nationalité marocaine et libanaise. Nadia Oufriid a obtenu son diplôme d'Etat à l'Institut supérieur d'art dramatique et d'animation culturelle à Rabat, et a poursuivi ses études à Paris X, France, où elle a soutenu son DEA sur le sujet de la ville comme espace théâtral dans le théâtre de rue en France. Elle a été dans la deuxième préfiguration de la FAI AR (Formation Avancer Itinérante des Arts de La Rue) à Marseille, et a travaillé avec plusieurs compagnies de théâtre telles que Plasticiens Volants en France. Ses récentes réalisations sont des pièces de théâtre en ligne. Actuellement elle vit et travaille au Liban.
Site : <http://www.nadiaoufriid.com>



Nawal Slaoui (Maroc)
Galeriste, productrice d'exposition et d'œuvres d'art contemporain, fondatrice de CulturesInterface

Nawal Slaoui vit et travaille à Casablanca. Elle produit et diffuse l'art contemporain au Maroc et à l'international depuis 1993 en se consacrant à la promotion de nouvelles expressions artistiques (photographie, installation, nouvelles technologies, vidéo, etc.), encore embryonnaires à cette époque au Maroc. En 2010, elle crée CulturesInterface, une structure de production et de diffusion d'art contemporain dont les objectifs sont de promouvoir les artistes qu'elle représente et de soutenir plus globalement l'expression artistique émergente marocaine et maghrébine à l'international. A travers CulturesInterface, Nawal Slaoui propose des services aux fondations et aux entreprises privées tels que la production de projets culturels spécifiques et le commissariat d'exposition. A titre d'exemple, elle a conçu et produit des expositions collectives d'envergure qui ont été présentées à New York, Paris et Casablanca. Elle a également prêté des œuvres d'art à des musées et centres d'art contemporains en France, en Belgique, en Espagne, au Danemark et aux USA.



Fodé Sylla (France/Sénégal)
Ambassadeur Itinérant du Sénégal

Ambassadeur itinérant du Sénégal au cabinet de son Excellence le Président de la République du Sénégal depuis octobre 2014, Fodé Sylla est franco-sénégalais, historien de formation et a enseigné à l'université Paris Val de Marne. Militant des droits de l'Homme et homme politique, il a été Président de SOS Racisme (1992-1999), député européen (1999 -2004), membre du Conseil économique, social et environnemental (2004 -2009). Très investi sur les questions du développement durable, il a été Vice-président Afrique chargé des énergies renouvelables au sein du groupe Areva. Il a conduit une mission pour le ministre Jean-Louis Borloo pour la conférence sur le climat (2009) et a été Délégué aux deux dernières Cop21 à Paris et Cop22 à Marrakech. Fodé Sylla travaille sur les questions des femmes et du climat, et sur les Sommets des consciences qui réunissent les chefs spirituels du monde entier en faveur de la protection de la planète. Il est impliqué dans de nombreuses fondations et think tank et l'auteur de nombreux livres et publications dont Qui a peur de Malcolm X ? (1993), Préférence nationale : un Apartheid à la française (1998), L'enfant noir de la République (2011).



CREATIVITY AND CULTURAL POLICIES IN THE DIGITAL ERA

FORUM

**Friday, June 30th and Saturday, July 1st from 9:30 a.m.
to 1:00 p.m.**

Hôtel Atlas Essaouira & spa - room « La caravelle »

For the 20th edition of the Gnaoua and World Music Festival in Essaouira, the Festival and the National Human Rights Council of Morocco (CNDH) holds the sixth Human Rights Forum, on the mornings of **30 June** and **1 July 2017**.

Since 2012, alongside music and arts, the Festival's Forum has created, for the sixth consecutive year now, a space for debate and discussions, gathering national and international speakers to exchange on current issues facing our societies.

In 2012 and 2013, the Forum tackled youth and culture, respectively. Africa was the main topic of the Forum for four years; history (2014), women (2015) and African diasporas (in 2015 and 2016).

This year, the Forum will address a very contemporary topic, probing to understand the links between the digital world and culture.

FORUM
CREATIVITY
AND CULTURAL
POLICIES IN THE
DIGITAL ERA


المجلس الوطني لحقوق الإنسان
الجمعية الوطنية لحقوق الإنسان
Conseil national des droits de l'Homme
Organized in partnership with
The National Council of Human Rights


#gnaoualive
festival-gnaoua.net
#GNAOUA20

CREATIVITY AND CULTURAL POLICIES IN THE DIGITAL ERA IS THE TOPIC CHOSEN FOR THE EVENT THIS YEAR.

Our daily lives have become very digitally influenced. Today there are applications for almost everything; health, education of children, citizen mobilization, fundraising, etc. The world of art and culture is no exception. Signs are everywhere.

A few years ago, Google launched a huge project to digitize, at very high definition, 57,000 major artworks, from 230 of the most prestigious museums in the world.

In 2013, Amazon launched an online marketplace for fine art. In all, 40,000 artworks from 150 international galleries are on sale ... just one click away!

Major world museums like MoMA have digital strategies, community managers, virtual galleries, and so on. 100,000 digital artworks are now available in France.

The world of culture has also become very digitally influenced. As with all other sectors of public life, cultural creativity now passes through digital tools, imposing new ways of reading, listening, watching and consuming art. But this is not the only revolution in work.

Does the digital influence involve new ways of reaching, influencing, challenging, conveying a political, social or artistic messages? In other words, is it an opportunity or a threat to art creation? Does the digital influence sound the death knell for current forms of "traditional" culture? Is an artistic program still valid in the ATAWAD time (*anytime, anywhere, any device*)?

Does it allow greater margins for freedom? Does it offer minorities and vulnerable groups new spaces for expression and visibility? Is it a tool of cultural resistance?

What responsibility for public authorities and the other stakeholders involved in the cultural field in this radically new context?

These questions are universal. They concern both culture actors and consumers in Morocco and Africa. "Creativity and cultural policies in the digital age" is thus very relevant.

The discussions will evolve around four main points:

LIVE ARTS, PUBLISHING, CINEMA, MUSIC, ETC. WHAT THE DIGITAL INFLUENCE HAS CHANGED!

One no longer creates, no longer reads, and no longer reaches people in the same way in the digital era. Musicians, authors and painters will share their ways to create in this world. They will discuss what have changed, what they earn and what they may regret.

DIVERSITY IN THE DIGITAL ERA

In Tunisia, Egypt, Libya, Palestine and Saudi Arabia ... young artists break the established codes and bypass censorship by publishing their artworks on the Internet, which has proven to be very successful. But is it all about the buzz? Isn't there a real risk of culture "gadgetization"?

TOWARDS NEW ART FORMS

The digital world fosters the emergence of new art forms such as video cast, web video, digital photo, etc.

PUBLIC POLICIES AND ACTIONS OF ALL STAKEHOLDERS

Facing the market, omnipresent in the digital world, what should the new public cultural policies to support art creation, to fight digital divides and guarantee equality look like ?



**A word from
Driss El Yazami**
President of the National
Human Rights Council (CNDH)

CREATION, FREEDOM, AND EQUALITY IN THE DIGITAL ERA

More than 18 million Moroccans have access now to the internet. The whole African continent is catching up. Different speed, different rates, in each country though. Some governments have tried to silence expression on the virtual world, but freedom prevails... and widely.

If we take an overly liberal approach, the universalization of access to the digital world automatically carries virtues for citizens-consumers and potentially content creators as well. This access expands their horizons to infinity and enables them to reach information, comments, analyzes and cultural innovations with no limits. In theory, this would boost interactions, with no prior censorship of the various communities or the different public authorities. To flourish without fences and prohibitions of any kind, which usually gag talents and hinder their fulfillment. Using real identities or hidden under various pseudonyms, internet users are free to belong and join any communities they want, and also to leave any time they want with no social, political or ethical cost. For the promoters of this vision, the market is omnipresent. It is up to the market and the market alone to regulate.

There is another approach, however, more nuanced and ultimately more fruitful, in my opinion. It's the approach we have opted for with the Gnaoua Festival team. It tackles the opportunities this new revolution offers and the many challenges it imposes on us.

We cannot just be satisfied with the overall numbers of people connected to the internet, claiming that we have passed the first challenge, that of the universalization of access. Such numbers say nothing about the great

economic, geographical and socio-cultural disparities that lay behind. The digital divide is real. We also still need to know the public and their categories, their habits and how they use the new spaces of freedom and these emerging jungles. Should we leave the public, and especially the youngest and the most fragile, alone facing these virtual tsunamis, without teaching them even the simplest rules of use and navigation? Without helping them develop how to approach and judge the widely-instantly available and various "tubes"?

Content is the second challenge. Our human rights forum's concept note is explicit on this point. Creators have invested without hesitation this new world and have developed a rich and diversified cultural offer. But none can ignore the dominance of the advanced countries on such contents. This hegemony seems to be so overwhelming and incontestable, quantitatively dominating the world, and insidiously imposing its rules, including aesthetic codes. Do we have to just rally behind or rather, as in the area of human rights for example, fight for universalism, embracing the diversities and the different colors of the world?

The third challenge is public policy. What should governments do in this world, without infringing the freedom of content creators? Where does their responsibility begin and where should their intervention end? What kind of regulations should they put in place without undermining fundamental freedoms?

It's a new world that starts before our eyes and within our reach. It a world of revolutions undoubtedly greater than the printing and the steam engine revolutions. It is up to us to seize the opportunity and join the inventors of this world.

SPEAKERS

Mohamed Allam (Egypt)

Visual artist, director of Medrar for Contemporary Art

Laurence Aloir (France)

Radio producer and presenter, RFI

Youness Atbane (Morocco)

Artist, Co-founder of Pixylone (digital art platform)

Nabil Bayahya (Morocco)

Associate executive, Mazars, an international audit and consulting organization

Hassan Ezzaim (Morocco)

Director, Villas of Arts - ONA Foundation

Reem Fadda (Palestine)

Associate Curator, Middle Eastern Art for the Guggenheim Abu Dhabi Project

Zaïna Guedira (Morocco)

General director, Hiba Foundation

Yves Gonzalez-Quijano (France)

Lecturer and researcher

Mohamed Ikoubaân (Belgium)

Founder and director of Mousseem

Nour-Eddine Lakhmari (Morocco/Norway)

Film director

Hicham Lasri (Morocco)

Film director

Marion Louisgrand Sylla (Senegal)

Director, Kër Thioossane and Afro Pixel Festival

Mohamed Nedali (Morocco)

Writer

Nadia Oufriid (Morocco/Lebanon)

Scenographer, researcher

Nawal Slaoui (Morocco)

Gallerist, contemporary art and exhibitions commissioner, Founder of CulturesInterface

Fodé Sylla (France/ Senegal)

Ambassador of Senegal

MODERATORS

Driss Bennani (Morocco)

Communication consultant

Marouane Harmach (Morocco)

Associate Director- Consultant (agency) and founder of Monitor (startup)

Ikram Haddaji (Morocco)

Communication consultant

Sanaa El Aji (Morocco)

PhD in sociology, writer and columnist

PROGRAM

Friday, June 30th 2017

9:30 a.m - Opening Session

- **Neila Tazi**, Producer of the Gnaoua and world music festival
- **Driss El Yazami**, President of the National Human Rights Council of Morocco

Round table 1: Live arts, publishing, cinema, music, etc. what the digital influence has changed!

Moderator: Driss Bennani
Communication consultant

- **Mohamed Nedali** - Author
- **Nour-Eddine Lakhmari** - Film director
- **Nadia Oufriid** - Professor at the Lebanese University (Beirut) and researcher on digital theater
- **Laurence Aloir** - Radio producer and presenter, RFI

11:00: Cofee break

11:30 a.m - Round table 2: Diversity in the digital era

Moderator: Marouane Harmach

Associate Director- Consultor (agency) and founder of Monitor (startup)

- **Reem Fadda** - Associate Curator, Guggenheim Foundation in New York, Head of the Art Section in the Middle East
- **Marion Louisgrand Sylla** - Director of Kër Thiossane and Afro Pixel Festival
- **Yves Gonzalez-Quijano** - Lecturer and researcher
- **Fodé Sylla** - Ambassador of Senegal

PROGRAM

Saturday, July 1st from

9 :30 am - Round table 3: Towards new art forms

Moderator : Ikram Haddaji
Communication consultant

- **Nawal Slaoui** - Gallerist, Contemporary art and exhibitions commissioner, Founder of CulturesInterface
- **Youness Atbane** - Artist, Co-founder of Pixylone (digital art platform)
- **Hicham Lasri** - Film director
- **Mohamed Allam** - Visual artist, director of Medrar for Contemporary Art

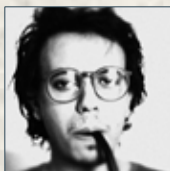
11:00: Cofee break

11:30 a.m - Round table 4: Public policies and actions of all stakeholders

Moderator: Sanaa El Aji
PhD in sociology, writer and columnist

- **Hassan Ezzaim** - Director, Villas des arts – Fondation ONA
- **Zaïna Guedira** - General director, Hiba Fondation
- **Nabil Bayahya** - Associate executive, Mazars, International Office
- **Mohamed Ikoubaân** - Founder and director of Mousseem

SHORT BIOGRAPHIES



Mohamed Allam (Egypt)
Visual artist and director of Medrar for Contemporary Art

Born in Assiut in 1984, Allam studied at the Arts Education Faculty of Helwan University in Cairo. His work spans different media such as video, performance and sound and often refers to the social and political constituents of his surroundings through the use of experimentation and irony. Since 2003 he has participated in numerous live events and exhibitions in Cairo and internationally. Allam also has a longstanding curatorial practice and participated in organizing several art events such as the Cairo Video Festival and Roznama. Furthermore he is a co-founder and director of the Cairo-based artist initiative "Medrar for Contemporary Art".



Laurence Aloir (France)
Radio producer and presenter, RFI

Laurence Aloir has been producing and presenting Musique du Monde (a radio program) on the International French Radio (RFI) since 1992. In 25 years, she hosted musicians from around the world (including France) and reported in big festivals such as Jazz Montréal, Sakifo île de la Réunion, Papjazz Haïti or Gnaoua in Essaouira, doing portraits, interviews, program updates, thematic reporting, etc. Her radio program has a very big influence in social media, enriching its offer with homemade videos. 25 years, it's just amazing!



Youness Atbane (Morocco)
Artist, Co-founder of Pixylone (digital art platform)

Younes Atbane studied graphic arts and design. In 2008, he participated at the "ex.e.r.ce 08" program, at the National Choreographic Center in Montpellier with Mathilde Monnier. He graduated of the University of Nice in 2010 with a master's degree in arts. In 2011, he co-founded, with Omar Sabrou, Pixylone, the first digital art platform in Morocco. He exhibited his artworks at the Casa Encendia à Madrid in 2009, the Museum of Contemporary Art of Rome in 2011, the Venice Biennale in 2011 (Off-Site), Talmart art gallery in Paris in 2012, Victoria and Albert Museum in London, the Arab World Institute in Paris, the Ostrale dresen in Germany, Mohammed VI Museum of Modern and Contemporary Art in Rabat, Morocco, and the Marrakech Biennale. He has also exhibited his work, recently, at the Headland center for the Art in San Francisco and the Fringe Festival in Scotland. His artworks focus on a critical and burlesque relation to art, artists and other art stakeholders, and art geopolitics. They more generally follow a line or a quest to use digital mediums in art disciplines. He lives and works in Casablanca.



Nabil Bayahia (Morocco)
Associate executive, Mazars, International Office

Nabil Bayahya is a graduate of Sciences Po - Paris. He is an associate executive at Mazars, an international audit and consulting organization. He is a consultant, teacher, columnist and author of several publications on governance issues, in France and Morocco. He is one of the few Moroccan specialists in public policies. Very recently, he released a book on the cultural policy as a concept and instrument for public action in Morocco: "Les politiques culturelles à l'ère numérique : L'exemple du Maroc" (Cultural policies in the digital era: Morocco as an example), Decartes Editions, October 2015. He defines and analyses in his book the Moroccan cultural policy's issues, challenges, and sources. Following a critical approach, he aims in his contribution to define the elements and perspectives of cultural policies in the 21st century.

SHORT BIOGRAPHIES



Driss Bennani (Morocco)
Consultant in communication

Driss Bennani, 36 years old, is an expert in communication and audiovisual production. He is a graduate of the Higher Institute of Information and Communication (ISIC); option journalism and communication. He worked as senior reporter for the monthly *Telquel* and chief editor at the daily paper *Le Soir Echos*. He produced/co-produced many TV shows such as "Eclairages", "Entreprendre", "Noqat Ala lhorouf" and "Jazirat Al Kanz, Fort Boyard Maroc". Since 2010, Driss Bennani has advised and helped many public and private institutions in strategic communication, editorial communication, public relations and brand content. He is the vice-president of the Communication Commission of the General Confederation of Moroccan Enterprises (CGEM) and member of the board of the association of parents and friends of children with psychotic disorders in Morocco (APAEP). He is married and has two kids.



Sanaa El Aji (Morocco)
PhD in sociology, writer and columnist

Sanaa El Aji holds a PhD in sociology from Aix-Marseille University. She is the author of *Majnounatou Youssef* (Argana Editions, 2003). She contributed to two edited books *Lettres à un jeune marocain* (letters to a young Moroccan) (*Le Seuil*, 2009) and *Femmes et religions* (women and religions) (*Le Fennec*, 2014). Her new book *Sexualité et célibat au Maroc* (sexuality and celibacy in Morocco) (*La Croisée des Chemins* Editions) will be released in autumn 2017. Sanaa El Aji is a senior consultant in communication, public relations and content creation. She regularly publishes in Moroccan and international newspapers, in Arabic and French.



Hassan Ezzaim (Morocco)
Director, Villas of Arts - ONA Foundation

Hassan Ezzaim is the director of ONA Foundation's Villas of Arts (since 2006). Villas of Arts offers diversified cultural programs throughout the year. ONA Foundation also has a unique virtual museum, using high-end technology to preserve and promote Moroccan culture and heritage. Before joining ONA Foundation, Hassan Ezzaim worked as head of the political parties program at the National Democratic Institute for International Affairs (NDI). He is a graduate of the Mohammed V University in Rabat, Abdelmalek Essaadi University (King Fahd School of Translation), and Al Akhawayn University. He worked as public relations officer at University of Boston, USA.



© Sofia Dardourian

Reem Fadda (Palestine)
Associate Curator, Guggenheim Foundation in New York, Head of the Art Section in the Middle East

Reem Fadda was the former Associate Curator, Middle Eastern Art for the Guggenheim Abu Dhabi Project from 2010-2016. Between 2005-2007, she was Director of the Palestinian Association for Contemporary Art (PACA) and worked as Academic Director to the International Academy of Art – Palestine, which she helped found in 2006. She was appointed as the Curator for the National Pavilion of the United Arab Emirates of the 55th Venice Biennale, 2012. And was recently the curator of the 6th Marrakech Biennale, held in Feb-May 2016. She will curate the inaugural exhibition of the Palestinian Museum, in Ramallah opening on September 1st, 2017. Fadda was awarded the 2017 8th Walter Hopps Award for Curatorial Achievement awarded by the Menil Collection.

SHORT BIOGRAPHIES



Yves Gonzalez-Quijano (France)
Lecturer and researcher

Yves Gonzalez-Quijano translated many contemporary Arabic novels (mainly published by Actes Sud and Sindbad where he worked as collection director between 1990 and 2000). More than a decade ago, he started *Culture et politique arabes*, an online book research (<http://cpa.hypotheses.org>). His last book *Arabités numériques* (Sinbad, 2012) analyzes the “silent revolution”, tackling the revolution of the use of the internet in the Arab world.



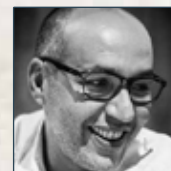
Zaïnab Guedira (Morocco)
General Director, Hiba Foundation

Zaïnab Guedira is a specialist in cultural institutions management. She is a graduate of the Audencia Business School in Nantes, option: business management. She worked in several consulting and support agencies working for international companies before focusing on management in the field of culture. She worked for three years as director of the office of the president of the National Museum Foundation. She was in charge of major exhibitions (César, Giacometti, Picasso), and also of partnership management, external relations and communication. She was appointed in the past few months as general director of Hiba Foundation.



Ikram Haddaji (Morocco)
Consultant, reputation, content and communication strategy, TV producer, founder of PR One (public relations agency) and member of the *Expertes.ma* committee

Ikram Haddaji started her career at LMS-Conseil agency before moving to the Moroccan TV channel 2M where she spent 15 years, editing newscasts and TV news magazines, and then as producer of magazines and documentaries at the TV programs department. She worked and produced several economic and social magazines. She was appointed Head of Communications at the TV channel. When she left 2M, she worked at a communication agency (top management) before founding her own public relations agency PR One, in 2004. Very interested in gender parity and diversity issues, she helped 2M TV channel in 2016 launch *Expertes.ma*.



Marouane Harmach (Morocco)
Associate Director- *Consultor* (agency) and Founder - *Monitor* (startup); digital strategy and monitoring

Marouane Harmach is a graduate of ISCAE business school in Morocco. He is an associate director of a consulting agency specialized in digital strategies and social media (*Consultor*). In 2014, he founded *Monitor*, a startup specialized in monitoring and press review. Marouane Harmach has advised firms and big companies, institutions, banks, media outlets, embassies, public companies, etc. in e-reputation, digital strategies, impact, monitoring, and social media. He is very active in social media, particularly Twitter (@sniper_ma), largely followed by the Moroccan web community.

SHORT BIOGRAPHIES



Mohamed Ikoubaân (Belgium)
Founder and director of Mousseem

Born in Morocco, Mohamed Ikoubaân has been living in Belgium since 1989. After obtaining his Diploma in Modern Bilingual Letters, he studied law at the University of Fez and the Université Libre de Bruxelles. He has initiated several cultural projects such as the Mousseem Festival and several contemporary art exhibitions. He is advisor specialized in the Maghreb and Arabic world cultures and in cultural diversity. He is the founder and currently director of the Nomadic Arts Center "Mousseem". The Mousseem festival was launched in 2001 as an arts festival in Antwerp. It has gradually developed into an annual cultural activity program; with its own productions and creations. After two-year recognition by the Flemish Community in 2006, Mousseem further established itself as the Nomadic Arts Center. Since 2011, Mousseem has also coordinated the European cooperation project mousseem.eu. Mousseem's programming includes national and international productions from various disciplines such as dance, theater, literature, music, visual arts, etc. paying extra attention to urban youth and culture.



Nour-Eddine Lakhmari (Morocco/Norway)
Film director

Born in 1964 in Morocco, Nour-Eddine Lakhmari first studied pharmacy in France but quickly changed to follow his passion: cinema. In 1986, he moved to Oslo and made his first short films, winning several awards and paving his way to the academy of cinema in Oslo. His first feature film *Le Regard* was released in 2005. He won several awards and seduced Scandinavian and Moroccan critics. Nour-Eddine Lakhmari shot numerous short films and a TV show "*El Kadia*" for Moroccan national channel 2M. His feature films, *Casa Negra* (2008) and *Zero* (2012) won many awards. Nour-Eddine Lakhmari is currently working on his fourth feature film "*Burn Out*", co-produced by NEL Films and ICFLix. It will be released in cinemas and will be streamed online.



Hicham Lasri (Morocco)
Film director

Hicham Lasri was born in 1977. He is a filmmaker from Casablanca and the new generation of Moroccan filmmakers. Alongside with his law studies, he was interested in cinematographic language and writing, sharpening his author's skills writing plays and short stories. Fascinated by the image, he started a professional experience in advertising and television. The experience allowed him to develop a vision of the world, from a Casablanca-based reality and perspective, and a personal approach of the image. He has directed so far five feature movies: *The End* (2011), *C'est eux les chiens* (2012), *The Sea Is Behind* (2014), *Starve Your Dog* (2015) and *Headbang Lullaby* (2017). He posts many series and videos on Youtube highlighting the contradictions of the Moroccan society. Hicham Lasri is also a comic book author. He wrote and drew two graphic novels: *Vaudou* (2015) and *Fawda "Chaos"*, that has been released recently.



Marion Louisgrand Sylla (Senegal)
Director, Kër Thiossane

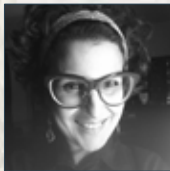
Marion Louisgrand Sylla is the director of *Kër Thiossane*, a villa for art and multimedia that she founded in 2002, in Dakar (Senegal), with her husband in partnership with Daniel Langlois Foundation for Art, Science and Technology (Montréal). She is a graduate in Chinese and in cultural affairs management. From 1997 to 2002, she worked at Trans Europe Halles, a Europe-based network of independent cultural centers initiated by citizens and artists (most of them located in old industrial buildings). Kër Thiossane- Villa for Art and Multimedia: A center for art and multimedia in Senegal and West Africa, giving African artists access to digital and multimedia tools. It organized various workshops bringing together new technologies and traditional creative disciplines and has hosted several production residency projects. In 2008, it launched the first *Afropixel* festival dedicated to free software relevant to citizen practices in Africa and South countries. Kër means house in Wolof (widely spoken in Senegal). Thiossane refers to traditional Senegalese culture. (Ker-thiossane.org)

SHORT BIOGRAPHIES



Mohamed Nedali (Morocco)
Writer

Author of seven novels, Mohamed Nedali lives in his home town Tahennaoute, at the foot of the High Atlas Mountains, near Marrakech, Morocco. Former French language teacher at secondary school, he now devoted himself to writing. Published by *Le Fennec* (Casablanca) and *Ed. de l'Aube* (France), his works were awarded in Morocco and abroad. Some of them were translated to Arabic, English, Spanish, etc. others are being translated. His stories and works are based on a popular reality, using truculent and caustic language and both a simple and literary style.



Nadia Oufriid (Morocco/Lebanon)
Professor at the Lebanese University and researcher on digital theater

Nadia Oufriid is a Lebanese and Moroccan scenographer artist, lecturer and researcher. Born in Marrakech (Morocco). Her researches question the relation between theater and digital technologies. She obtained her diploma from the Institut Supérieur d'Art Dramatique et d'Animation Culturelle in Rabat, and pursued her studies in Paris X, France, where she obtained her DEA on the city space in street theater in France. She participated in the second prefiguration of FAI AR (Formation Avancée Itinérante des Arts de La Rue) in Marseille, and has worked with many theater companies, such as Plasticiciens Volants in France. Her recent productions are online theater performances. Currently, she lives and works in Lebanon where she teaches at the Lebanese University of Beirut.

Website: <http://www.nadiaoufriid.com>



Nawal Slaoui (Morocco)
Gallerist, Producer of contemporary art works and exhibitions, and CulturesInterface founder

Nawal Slaoui lives and works in Casablanca. She has produced and promoted contemporary arts in Morocco and worldwide since 1993, devoting herself to the promotion of new artistic expressions that were still embryonic in Morocco at the time (photography, installation, new technologies, video, etc.). In 2010, she founded *CulturesInterface*, a structure to produce and promote contemporary arts; particularly promoting the artists that she represents and more globally emerging art expressions from Morocco and North Africa, at the international venues. Through *CulturesInterface*, Nawal Slaoui offers services to foundations and private companies, producing cultural projects and working as commissioner at their exhibitions. To name a few, she designed and was in charge of big group exhibitions in New York, Paris and Casablanca and has lending artworks to contemporary museums and art centers in France, Belgium, Spain, Denmark and the USA.



Fodé Sylla (France/ Senegal)
Ambassador of Senegal

Itinerant ambassador at the Office of the President of the Republic of Senegal, since October 2014. He graduated in history and taught at the Paris Val de Marne University. He is a human rights activist and politician. He was president of SOS Racism (1992-1999), a European deputy (1999- 2004), and member of the Economic, Social and Environmental Council (2004- 2009). With a great interest in sustainable development issues, he has served as Africa Vice President for renewable energy at Arevaet Group. He led a mission for Minister Jean-Louis Borloo for the climate conference in 2009 and was delegate at the last two world climate change conferences (COP 21 in Paris and COP 22 in Marrakech). Fodé Sylla works on gender and climate issues, and on the summits of consciousness that bring together spiritual leaders from all over the world in favor of the protection of the planet. He is active in many foundations and Think Tanks. He is author of many books and publications, including *Qui a peur de Malcolm X?* (Who is afraid of Malcolm X?) (1993), *Préférence Nationale: un apartheid à la française* (National Preference: a French-style Apartheid) (1998), *L'enfant noir de la république* (the black child of the republic) (2011).

نبذة عن المشاركين

محمد نضالي (المغرب)
كاتب



يعيش محمد نضالي في قرية تحناوت مسقط رأسه الواقعة في سفح جبل الأطلس الكبير بجهة مراكش، وله في رصيده الأدبي سبع روايات. عمل في السابق أستاذا للغة الفرنسية بالمستوى الثانوي، قبل أن يكرس نفسه للكتابة. نالت أعماله، الصادرة عن منشورات الفينيك (الدار البيضاء) ومنشورات «لوب» (Aube) بفرنسا، جوائز بالمغرب والخارج. تمت ترجمة بعض أعماله للعربية والإنجليزية والإسبانية فيما توجد أخرى قيد الترجمة. تتميز نصوصه الأدبية بمقاربتها للواقع الشعبي المعاش وبلغتها القوية واللادعة في بعض الأحيان مع اتسام كتابته بأسلوب سهل وأدبي في الوقت نفسه.

نادية أوفريد (المغرب/لبنان)
فنانة سينوغرافية، باحثة



ولدت نادية أوفريد بمدينة مراكش وتعمل وتقيم حاليا بلبنان. هي فنانة سينوغرافية، باحثة في مجال المسرح الرقمي وأستاذة بالجامعة اللبنانية ببيروت. تحمل جنسية مزدوجة مغربية ولبنانية. حصلت على دبلوم المعهد العالي للفن المسرحي والتنشيط الثقافي بالرباط. تابعت دراستها بجامعة «باريس X» بفرنسا، حيث حصلت على شهادة الدراسات المعمقة حول موضوع «المدنية كفضاء مسرحي بمسرح الشارع بفرنسا». شاركت في دورة «التكوين العميق والمتجول لفنون الشارع» بمارسيليا. كما اشتغلت مع عدة فرق مسرحية من قبيل (Plasticiens Volants) بفرنسا. وتتمثل آخر أعمالها في عروض مسرحية تبث على الانترنت.

نوال السلاوي (المغرب)

مختصة في تدبير الأزقة الفنية، مندوبة معارض ومؤسسة شركة (CulturesInterface) لإنتاج ونشر الإبداع الفني المعاصر



تعمل نوال السلاوي، المستقرة بمدينة الدار البيضاء، في مجال إنتاج ونشر الفن المعاصر بالمغرب وعلى المستوى الدولي، إذ انكبت منذ سنة 1993 على النهوض بالأشكال الجديدة للتعبير الفني (التصوير الفوتوغرافي، النصب الفنية، التكنولوجيات الجديدة، الفيديو، إلخ)، وذلك في وقت كانت هذه الأشكال الفنية في بداياتها بالمغرب. أحدثت سنة 2010 شركة (CulturesInterface) لإنتاج ونشر الفن المعاصر، والتي تسعى إلى التعريف بالفنانين المعاصرين ودعم التعبيرات الفنية الصاعدة بالمغرب والمنطقة المغاربية وعلى الصعيد الدولي. وتقتصر نوال السلاوي، من خلال (CulturesInterface)، خدماتها على المؤسسات والمقاولات الخاصة من قبيل إنتاج المشاريع الثقافية الخاصة والإشراف على المعارض، إلخ. ومن بين الأعمال التي أنجزتها وضع تصور وإنتاج معارض جماعية هامة قدمت بنيويورك وباريس والدار البيضاء. كما أعارت أعمالا فنية لمتاحف ومراكز للفن المعاصر بكل من فرنسا وبلجيكا وإسبانيا والدانمارك والولايات المتحدة الأمريكية.

فود سيلا (فرنسا/السنغال)
سفير متجول لدولة السنغال



يحمل السيد فود سيلا جنسية مزدوجة فرنسية وسنغالية. سفير متجول لدولة السنغال لدى ديوان رئيس جمهورية السنغال منذ سنة 2014. تلقى تكوينا في مجال التاريخ ودرس بجامعة «باريس فال دو مارن». مناضل في مجال حقوق الإنسان وسياسي، ترأس جمعية مناهضة العنصرية (SOS Racisme) (1992-1999)، كما انتخب نائبا أوربيا (1999-2004)، وعضوا بالمجلس الاقتصادي والاجتماعي والبيئي. اشتغل حول قضايا التنمية المستدامة، حيث شغل منصب نائب رئيس منطقة إفريقيا مكلف بالطاقت المتجددة بمجموعة «Arevaet». قاد مهمة بتكليف من الوزير جون لويس بورلو بمناسبة مؤتمر المناخ (2009) وعين مندوبا بمؤتمر المناخ: الكوب 21 (باريس) والكوب 22 (مراكش). يشتغل السيد سيلا حول قضايا المرأة والمناخ ولقاءات «قمة الضمائر» من أجل المناخ التي تجمع القادة الروحيين من جميع أنحاء العالم من أجل حماية كوكب الأرض. منخرط في مجموعة من المؤسسات ومجموعات التفكير ومؤلف مجموعة من الكتب والمنشورات من بينها: «من يخاف من مالكولم X؟» سنة 1993، (Qui a peur de Malcolm X)، تفضيل وطني: فصل عنصري على الطريقة الفرنسية (1998)، (Préférence Nationale : un Apartheid à la française) و«طفل الجمهورية الأسود» (2011) «L'enfant noir de la République».

نبذة عن المشاركين



محمد إيقوبيا (بلجيكا)

مؤسس ومدير المركز المتجول للفنون «الموسم»

محمد إيقوبيا ولد بالمغرب، يعمل ويقيم ببلجيكا منذ 1989. بعد حصوله على شهادة البكالوريا في الآداب العصرية المزدوجة، انخرط في دراسة القانون بجامعة فاس وجامعة بروكسيل الحرة. يادر إلى إحداث العديد من المشاريع الثقافية مثل مهرجان «الموسم» وعدة عروض للفن المعاصر... كما يعمل مستشارا مختصا في ثقافات المنطقة المغربية والعالم العربي وقضايا التنوع الثقافي. ويشغل حاليا منصب مدير المركز المتجول للفنون «الموسم» الذي كان من بين مؤسسيه. انطلق «الموسم» سنة 2001 من خلال مهرجان للفنون بمدينة أنفير البلجيكية، وتدرجيا تم تشكيل فريق عمل دائم يشرف على الإنتاجات والإبداعات الخاصة بالموسم. بعد الاعتراف به من لدن الإقليم الفلاماني سنة 2006، تحول الموسم إلى «المركز المتجول للفنون - الموسم». ويعمل الموسم منذ سنة 2011، على تنسيق مشروع أوروبي لدعم إنتاج الأعمال الفنية وحركية الفنانين والحوار بين الثقافات (mousseu.eu). ويعمل «الموسم» على برمجة إنتاجات وطنية ودولية في عدة فنون: الرقص، المسرح، الأدب، الموسيقى، الفنون التشكيلية، مع إيلاء اهتمام خاص للثقافة الحضرية وثقافة الشباب.



نور الدين الخماري (المغرب/التونسية)

مخرج

درس الصيدلة في البداية بفرنسا لكن سرعان ما غير مساره ليشبع شغفه بالسينما. انتقل سنة 1986 إلى أوصلو ليصور أولى أفلامه القصيرة. وقد خول له نجاح هذه الأفلام الالتحاق بأكاديمية السينما بأوصلو والتي حازت أغلبها على جوائز. أنجز أول فيلم روائي له سنة 2005 بعنوان «نظرة»، والذي نال من خلاله عدة جوائز حيث اجتذب النقاد الاسكندنافيين والمغاربة. صور الخماري العديد من الأفلام القصيرة ومسلسل تلفزيوني تم بثه على القناة الثانية المغربية (2M) تحت عنوان «القضية». كما حاز فيلمه الروائي «كازا نيكرا» الذي عرض سنة 2008 ثم فيلمه «الزيرو» سنة 2010 على العديد من الجوائز. هذا ويُحضر السيد الخماري حاليا لخروج فيلمه الروائي الرابع (Burn Out) بإنتاج مشترك بين «NEL Films» و«ICFlix» وسيتم بثه على الأنترنت عبر تقنية (ستريمين) وكذلك في قاعات السينما.



هشام لعسري (المغرب)

مخرج

من مواليد سنة 1977. مخرج من مدينة الدار البيضاء ينتمي للجيل الجديد للسينمائيين المغربية. اهتم بموازة مع دراسته للقانون باللغة السينمائية والكتابة، وبدأ بصقل موهبته من خلال كتابة المسرحيات والقصص القصيرة. وقد دفعه شغفه بعالم الصورة، إلى الانتقال إلى مجال الإشهار والتلفزة الذي مكنه من تشكيل رؤية حول العالم مستمدة من عمق واقع مدينة الدار البيضاء ومقاربة شخصية للصورة. ولهشام العسري اليوم خمسة أفلام روائية في وصيده : «النهاية» سنة 2012 و«هم الكلاب» سنة 2012 و«البحر من ورائنا» سنة 2014 و«جوع كلب» سنة 2015 و«ضربة في الرأس» سنة 2017. يطرح سلسلة من الفيديوهايات على موقع اليوتوب حيث يسلط الضوء على تناقضات المجتمع المغربي. هشام العسري هو كذلك مؤلف رسوم متحركة، كما كتب ورسم روايات مصورة : «فودو» سنة 2015 ثم «فوضى» التي قدمت مؤخرا للجمهور.



ماريون لويسغران سيالا (السيغال)

مديرة مؤسسة «كير ثيوسان»

تشغل ماريون لويسغران منصب مديرة مؤسسة «كير ثيوسان» وهي فضاء للإبداع وللوسائط المتعددة يوجد مقرها بالعاصمة السينغالية دكار. وقد أسست هذه المؤسسة سنة 2002 رفقة زوجها في فيلا خاصة وذلك بشراكة مع مؤسسة دانيال لونغوا للفن والعلم والتكنولوجيات الجديدة (موريبال). وقد عملت ماريون لويسغران، الحاصلة على شهادتي ماجستير في اللغة الصينية وفي تدبير الشؤون الثقافية، ما بين سنتي 1997 و2002 منسقة لهيئة تنسيق الشبكة الأوروبية للفضاءات الثقافية المقامة على المناطق الصناعية القديم (Trans Europe Halles).

نبذة عن المشاركين



إيف غونزاليس كبخانو (فرنسا)
أستاذ باحث

قام إيف غونزاليس كبخانو بترجمة العديد من الروايات العربية المعاصرة وصدرت هذه الترجمات أساسا عن منشورات (Actes Sud) ومنشورات سندباد (Sindbad)، حيث عمل مديرا لسلسلة «عالم عربية» بين سنتي 1990 و2000. يجتهد غونزاليس كبخانو في خلق جسر ثقافي يُعرّف بكل أشكال الثقافة العربية المعاصرة، خاصة من خلال الموقع الإلكتروني الذي يهتم بتحليل الأحداث السياسية والثقافية بالعالم العربي الذي أحدثه منذ نحو عشر سنوات (cpa.hypotheses.org). عمل في مؤلفه الأخير (منشورات سندباد، سنة 2012) على تحليل «الثورة الصامتة» الجارية بالعالم العربي نتيجة التطور الهائل لأعداد مستعملي الأنترنت.



زينب كديرة (المغرب)
مديرة عامة لمؤسسة هبة لتطوير وإشعاع الفنون

زينب كديرة مختصة في تدبير المؤسسات الثقافية. بعد حصولها على تكوين عام في مجال تدبير المقاولات بالمدرسة العليا للتجارة (Audencia) بمدينة نانت الفرنسية، التحقت بمجموعة من الهيئات المتخصصة في تقديم الاستشارة ومواكبة المقاولات الدولية قبل أن تنتقل إلى مجال التدبير الثقافي الذي فضله دائما. اشتغلت ثلاث سنوات مديرة لديوان رئيس المؤسسة الوطنية للمتاحف، حيث أشرفت على مشاريع معارض مهمة من قبيل (سيزار، جياكوميتي، بيكاسو)، تدبير الشراكات، احتضان التظاهرات، العلاقات الخارجية والتواصل. وتشتغل منذ شهور قليلة مديرة عامة لمؤسسة هبة، وهي جمعية ذات منفعة عامة غير ربحية، وتعمل من أجل تطوير وإشعاع الفنون بكافة أشكالها.



إكرام حداجي (المغرب)
مستشارة في مجال الصورة وإنتاج المضامين التواصلية واستراتيجيات التواصل ومنتجة تلفزيونية. مؤسسة مكتب الاستشارة في العلاقات العامة (PR One) وعضو لجنة الإشراف على موقع «الخبيرات» Expertes.ma

بدأت إكرام حداجي مسارها المهني في مكتب الاستشارة (LMS-Conseil) قبل أن تلتحق بالقناة التلفزيونية الثانية (2M) حيث قضت 15 سنة من العمل. وقد بدأت رحلتها في هذه القناة بقسم تحرير نشرات الأخبار والمجلات الإخبارية لتنتقل بعدها كمنتجة للمجلات والأفلام الوثائقية إلى مديرية البرامج. وعملت على وضع تصور وإنتاج العديد من المجلات في مجال الاقتصاد والمجتمع. وشغلت في الوقت ذاته منصب مسؤولة عن التواصل بالقناة. بعد مغادرتها للقناة الثانية أشرفت على تسيير وكالة للتواصل قبل أن تؤسس سنة 2004 مكتبها الخاص في مجال الاستشارة (PR One). وتواكب السيدة إكرام حداجي، التي تشتغل على قضايا المناصفة والتنوع، القناة الثانية منذ سنة 2016 في إطلاق موقع الخبيرات (Expertes.ma).



مروان هرماش (المغرب)
مدير مكتب استشارة (Consultor) وشركة (Monitor) المختصين في إستراتيجيات التواصل الرقمي والرصد

يشرف مروان هرماش، خريج مدرسة علوم المعلومات والمعهد العالي للتجارة وإدارة المقاولات، على مكتب الاستشارة (Consultor) المختص في الإستراتيجيات الرقمية والتواصل الاجتماعي، كما أنشأ سنة 2014 شركة (Monitor) المختصة في تتبع المحتوى الرقمي والرصد الإعلامي. يقدم الخبرة في مجالات الرصد، تشكيل الصورة والسمعة في المجال الرقمي وتدبير الحضور في منصات التواصل الاجتماعي. وفي هذا الإطار، عمل لحساب مقاولات كبرى تشتغل في مجال المناجم والأبنك والتأمينات والإعلام بالإضافة إلى سفارات ومؤسسات عمومية من خلال تقديم الخبرة في مجال الحضور في الأنترنت وقياس تأثير تواصل هذه المؤسسات. فضلا عن ذلك، ينشط السيد هرماش بشكل مكثف على منصات التواصل الاجتماعي خاصة موقع تويتر من خلال حسابه (@sniper_ma) الذي يحظى بتتبع واسع من لدن رواد الأنترنت بالمغرب.

نبذة عن المشاركين



ادريس بناني (المغرب)
مستشار في مجال التواصل

ادريس بناني خبير في مجال التواصل والإنتاج السمعي البصري. حاصل على دبلوم في مجال الصحافة والتواصل من المعهد العالي للإعلام والاتصال. عمل في العديد من المنابر الإعلامية كصحفي مكلف بإنجاز الروبوتاجات الكبرى (Telquel) ثم كمدير نشر جريدة (Le Soir) (échos). كما يشرف على إنتاج أو يشارك في إنتاج عدد من البرامج التلفزيونية من قبيل (Eclairages) و (Entreprendre) و«نقط على الحروف» و«جزيرة الكتز». يعمل منذ سنة 2010 في مجال تقديم الخبرة والمواكبة للعديد من المؤسسات العمومية والخاصة في ميدان التواصل الاستراتيجي، التحرير والنشر، العلاقات العامة وتحسين الصورة. على صعيد العمل الجمعي، يشغل ادريس بناني منصب نائب رئيس اللجنة المكلفة بالتواصل بالاتحاد العام لمقاولات المغرب وهو أيضا عضو اللجنة الإدارية لجمعية آباء وأصدقاء الأطفال الذهانيين (APAEP).



سناء العاجي (المغرب)

حاصلة على دكتوراه في علم الاجتماع، كاتبة وصحفية

سناء العاجي حاصلة على الدكتوراه في علم الاجتماع من جامعة إيكس-مارسيليا بفرنسا. صدر لها كتاب «مجنونة يوسف» عن منشورات أركانة، سنة 2003، كما شاركت في تأليف كتابين: «رسائل إلى شاب مغربي» (عن منشورات لوسوي، 2009) و«النساء والديانات» (الفينيك، 2014). سيصدر لها سنة 2017 مؤلف جديد يحمل عنوان «الجنس والعزوبة بالمغرب» عن منشورات ملتقى الطرق. وتعمل سناء العاجي حاليا كخبيرة مبرزة في مجال التواصل والعلاقات العامة وإعداد المضامين التواصلية. وتشر مقالات بانتظام في الصحافة المغربية والدولية باللغتين العربية والفرنسية.



حسن الزعيم (المغرب)
مدير فيلا الفنون، مؤسسة «أونا» الثقافية

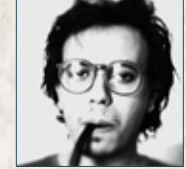
يشغل حسن الزعيم منصب مدير فيلا الفنون بالرباط والدار البيضاء التابعتين لمؤسسة «أونا» الثقافية منذ سنة 2006. تُقدّم فيلا الفنون برمجة ثقافية غنية ومتنوعة طوال السنة. فضلا عن هذه البرمجة الثقافية، تتوفر مؤسسة «أونا» على متحف افتراضي، وحيد من نوعه، يضع الابتكارات التكنولوجية في خدمة تثمين وحفظ الثقافة والتراث المغربيين. قبل الالتحاق بمؤسسة «أونا»، عمل حسن الزعيم كمسؤول عن برنامج الأحزاب السياسية بالمعهد الوطني الديمقراطي (NDI). وقد دَرَس بجامعة محمد الخامس بالرباط وجامعة عبد المالك السعدي - مدرسة الملك فهد العليا للترجمة وجامعة الأخوين. كما سبق أن عمل كمكلف بالعلاقات العامة والتوجيه بجامعة بوستن كوليج بالولايات المتحدة الأمريكية.



ريم فضة (فلسطين)
محافظة مساعدة بمتحف «جوجنهايم» بنيويورك
مكلفة برواق الشرق الأوسط

شغلت ريم فضة منصب مساعدة محافظ متحف «جوجنهايم» أبوظبي للفنون والثقافة المعاصرة ما بين سنتي 2010 و 2016. وما بين 2005 و 2007، شغلت منصب مديرة الجمعية الفلسطينية للفن المعاصر كما عملت مديرة للأكاديمية الدولية للفنون بفلسطين والتي ساهمت في إنشائها سنة 2006. وفي مجال المعارض، شغلت ريم فضة منصب مندوبة الرواق الوطني لدولة الإمارات العربية المتحدة في بينالي البندقية في نسخته الخامسة والخمسين سنة 2012. كما اضطلعت بنفس المنصب خلال الدورة السادسة لبيئالي مراكش الذي نظم ما بين فبراير وماي 2016. وستشرف ريم فضة على المعرض الافتتاحي للمتحف الفلسطيني برام الله المرتقب افتتاحه يوم فاتح شتبر 2017. وحصلت ريم فضة على جائزة «التر هوبس» لإنجازات محافظي المتاحف في نسختها الثامنة هذه السنة، والذي منحها إياها متحف «مينيل كوليكشن» بالولايات المتحدة.

نبذة عن المشاركين



محمد علام (مصر)
فنان بصري، مدير مؤسسة «مدرا» للفن المعاصر

من مواليد أسيوط بمصر، يعيش ويعمل بالقاهرة. درس التربية الفنية بجامعة حلوان.. دائما ما يتناول علام في أعماله البيئة المحيطة وما تحويه من مفاهيم اجتماعية وسياسية بشكل تهكمي ويحاول ربط تلك المفاهيم بجذوره الثقافية الخاصة مستخدما وسائط مختلفة مثل الفيديو والأعمال الفنية الحية والصوت، تعرض أعماله منذ 2003، شارك في العديد من المعارض والورشات التي تهتم بالفنون المعاصرة، يهتم أيضا بالإدارة الثقافية كما شارك في تنظيم عدة تظاهرات فنية بالقاهرة، شارك في تأسيس «مدرا» كمساحة فنية مستقلة بالقاهرة تهتم بالفنون المعاصرة وفنون الفيديو.



لورانس أوار (فرنسا)
منتجة ومقدمة في إذاعة فرنسا الدولية RFI

لورانس أوار منتجة ومقدمة برنامج «موسيقى العالم» على أمواج إذاعة فرنسا الدولية (RFI) منذ سنة 1992. وقد استضافت على امتداد 25 سنة العديد من الموسيقيين من جميع أنحاء العالم (بما في ذلك فرنسا) وعملت على تغطية مهرجانات كبرى (مهرجان جاز مونتريال، مهرجان «ساكيفو» بجزيرة لا ريونيون، مهرجان «بابجاز» بهاييتي أو مهرجان كناوة بالصويرة). يحيل مسار لورانس أوار المهني بالكثير من الأعمال: بورترهات، استجوابات صحفية، برمجة، روبرتاجات، استديو متحرك. وتحرص على إغناء برنامجها، الحاضر بقوة على منصات التواصل الاجتماعي، بفيديوهات فنية يعدها أصحابها بأنفسهم.



يونس أتبان (المغرب)
فنان، وأحد مؤسسي ائتلاف (Pixylone) للفن الرقمي

درس يونس أتبان فن الجرافيزم والتصميم الفني. شارك سنة 2008 في برنامج (08 ex.e.r.ce) بالمركز الوطني لتصميم الرقصات (الكوريغرافيا) بمونبوليه بفرنسا رفته ماتيلد مونيه. وفي سنة 2010، حصل على ماستر في الفنون والآداب من جامعة نيس بفرنسا. وأحدث سنة 2011 مع عمر سابرو أول ائتلاف للفن الرقمي بالمغرب (Pixylone). قدم نُصُبًا فنية معاصرة وأعمالا فنية معاصرة حية بمدريد بـ «لاكاسا أنسونديدا» سنة 2009 وبمتحف الفن المعاصر بروما سنة 2011 وببينالي البندقية سنة 2001 ورواق «تالمارت» بباريس سنة 2012 ومتحف فيكتوريا بلندن وبمعهد العالم العربي بباريس و«أسترال دريسن» بألمانيا وبمتحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر بالرباط وبينالي مراكش. تابع الجمهور مؤخرا أعماله في مركز الفن بسان فرانسيسكو ومهرجان (Fringe festival) بأسكتلندا. تتميز الممارسة الفنية ليونس أتبان بنسجها لعلاقة متسمة بالنقد والسخرية للحقل الفني، وتتصب أعماله عموما على البحث عن نقط التلاقي بين التخصصات الفنية والمجال الرقمي. يعمل يونس أتبان وقيم بمدينة الدار البيضاء.



نبيل با يحيى (المغرب)
مكتب الدراسات الدولي «Mazars»

يشغل نبيل با يحيى، الحاصل على دبلوم في العلوم السياسية، منصب مدير تنفيذي مساعد بمكتب الدراسات الدولية للافتحاص والاستشارة (Mazars). ويعد با يحيى، الذي يعمل مستشارا وأستاذًا وكاتب عمود والذي ألف العديد من الإصدارات بفرنسا والمغرب حول قضايا الحكامة، أحد المختصين المغاربة في السياسات العمومية. يقدم حاليا مؤلفه المخصص للسياسة الثقافية كمفهوم وكالة للعمل العمومي بالمغرب والذي يحمل عنوان «السياسات الثقافية في العصر الرقمي: نموذج المغرب»، الصادر عن دار نشر ديكارت (Descartes) في أكتوبر 2015. ويهدف هذا العمل إلى تحديد وتحليل رهانات ووسائل السياسة الثقافية للمملكة وذلك عبر نظرة نقدية تسعى إلى رسم ملامح السياسة الثقافية للقرن الواحد والعشرين.

البرنامج

السبت فاتح يوليو من 9:30 إلى 13:00

9:30 - المائدة المستديرة الثالثة: نحو بروز تخصصات
فنية جديدة

المسيرة: إكرام حداجي
مستشارة في مجال التواصل

• نوال السلاوي - مختصة في تدبير الأروقة الفنية، منتجة معارض وأعمال فنية معاصرة
ومؤسسة شركة (CulturesInterface)

• يونس اتبان - فنان، وأحد مؤسسي ائتلاف (Pixylone) للفن الرقمي

• هشام لعسري - مخرج

• محمد علام - فنان، مدير مؤسسة «مدرار» للفن المعاصر

11:00 : استراحة شاي

11:30 - المائدة المستديرة الرابعة: أي سياسات عمومية
وأي تدابير تقع على عاتق مجموع الفاعلين؟

المسيرة: سناء العاجي
حاصلة على دكتوراه في علم الاجتماع، مؤلفة وكاتبة عمود

- حسن الزعيم - مدير فيلا الفنون، مؤسسة «أونا» الثقافية
- زينب كديرة - المديرية العامة لمؤسسة «هبة» لتطوير وإشعاع الفنون
- نبيل با يحيى - مكتب الدراسات الدولي «Mazars»
- محمد إيقوبعا - مؤسس ومدير المركز المتجول للفنون «الموسم»

البرنامج

الجمعة 30 يونيو من 9:30 إلى 13:00

9:30 الجلسة الافتتاحية

- السيدة نائلة التازي، مديرة مهرجان كناوة وموسيقى العالم بالصويرة
- ادريس اليزمي، رئيس المجلس الوطني لحقوق الإنسان

المائدة المستديرة الأولى : الفنون الحية، النشر،
السينما، الموسيقى... ماذا يتغير مع المجال الرقمي!

المسير : ادريس بناني
مستشار في مجال التواصل

• محمد نضالي - كاتب

• نور الدين الخماري - مخرج

• نادية أوفريد - أستاذة وباحثة في المسرح الرقمي

• لورانس ألوار - صحفية بإذاعة فرنسا الدولية (RFI)

11:00 : استراحة شاي

11:30 - المائدة المستديرة الثانية: المجال الرقمي في
خدمة التنوع؟

المسير : مروان هرماش

مدير مكتب استشارة (Consultor) وشركة (Monitor) المختصين في إستراتيجيات التواصل
الرقمي والرصد

• ريم فضة - محافظة مساعدة بمؤسسة متحف «جوجنهايم» بنيويورك، مكلفة بقسم
الشرق الأوسط

• ماريون لويسغران سيلا - مديرة مؤسسة «كير ثيوسان» و مهرجان «أفروبيكسيل»

• إيف غونزاليس كيخانو - أستاذ باحث

• فود سيلا - سفير متجول لدولة السينغال

المتدخلون

محمد علام (مصر)

فنان، مدير مؤسسة «مدار» للفن المعاصر

لورانس ألوار (فرنسا)

منتجة وصحفية بإذاعة فرنسا الدولية (RFI)

يونس أتابان (المغرب)

فنان، وأحد مؤسسي أئتلاف (Pixylone) للفن الرقمي

نبيل با يحيى (المغرب)

مكتب الدراسات الدولي «Mazars»

حسن الزعيم (المغرب)

مدير فيلا الفنون، مؤسسة «أونا» الثقافية

ريم فضة (فلسطين)

محافظة مساعدة بمؤسسة متحف «جوجنهايم» بنيويورك، مكلفة بقسم الشرق الأوسط

زينب كديرة (المغرب)

المديرة العامة لمؤسسة «هبة» لتطوير وإشعاع الفنون

إيف غونزاليس كيكخانو (فرنسا)

أستاذ باحث

محمد إيقوبعا (بلجيكا)

مؤسس ومدير المركز المتجول للفنون «الموسم»

نورالدين الخماري (المغرب/النرويج)

مخرج

هشام لعسري (المغرب)

مخرج

ماريون لويسغران سيلا (السيغال)

مديرة مؤسسة «كبير ثيوسان» و مهرجان «أفروبيكسيل»

محمد نضالي (المغرب)

كاتب

نادية أوفريد (لبنان)

أستاذة بالجامعة اللبنانية (بيروت) وباحثة في المسرح الرقمي

نوال السلاوي (المغرب)

مختصة في تدبير الأروقة الفنية، منتجة معارض وأعمال فنية معاصرة ومُؤسسة شركة (CulturesInterface)

مسيرو الجلسات :

ادريس بناني (المغرب)

مستشار في مجال التواصل

مروان هرماش (المغرب)

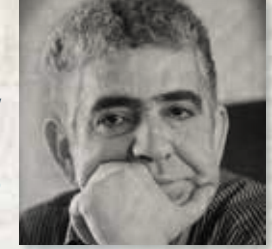
مدير مكتب استشارة (Consultor) وشركة (Monitor) المختصين في إستراتيجيات التواصل الرقمي والرصد

إكرام حداجي (المغرب)

مستشارة في مجال التواصل

سناء العاجي (المغرب)

حاصلة على دكتوراه في علم الاجتماع، مؤلفة وكاتبة عمود



كلمة السيد
ادريس اليزمي
رئيس المجلس الوطني
لحقوق الإنسان

تحدي المجال الرقمي أمام الإبداع، الحرية والمساواة

إن أكثر من 18 مليون من المواطنين المغاربة مرتبطون اليوم بالإنترنت كما أن كل بلدان القارة الإفريقية تسعى لتدارك تأخرها في هذا المجال وإن كان هذا المسعى يتم بإيقاع متفاوت حسب كل بلد. وعلى الرغم من كون بعض الحكومات حاولت ومازالت تحاول تكميم حرية التعبير في العالم الافتراضي، فإن الحرية تظل هي الغالبة بل والمهيمنة.

ثمة مقارنة متحررة، بشكل مبالغ فيه، ترى أن الولوج الشامل للعالم الرقمي يحمل في طياته بالضرورة منافع شتى للمواطن-المستهلك أو صانع محتوى. إذ يوسع هذا الولوج آفاقه بشكل غير متناهي ويمكنه من الوصول، بدون حدود، إلى المعلومات والتعليق والتحليلات والإبداعات الثقافية. كما يمكنه مبدئياً من التفاعل بدون رقابة مسبقة مع مجموعات من مشارب وانتماءات متعددة ومع مختلف السلطات العمومية. ويسمح لمداركه وآفاقه بالتفتح بدون أي نوع من العوائق والموانع التي تلجمه عادة وتحد من تطوره. وسواء أعلن عن هويته أو فضل إخفائها، فإن مستعمل الإنترنت يمارسه حياته بكل حرية وينضم للمجموعات التي يختار أن ينضم إليها لوقت قد يطول أو يقصر والتي يمكنه مغادرتها دون تحمل أي كلفة اجتماعية أو سياسية أو أخلاقية. وبالنسبة لدعاة هذه الرؤية، فإن لمنطق السوق وحده أهلية تنظيم وضبط هذا العالم الرقمي.

غير أنه هناك مقارنة أخرى، وهي التي اخترنا بمعية فريق المهرجان تبنيها. وهي مقارنة تتعاطى مع الموضوع بنسبية ولكنها تظل في اعتقادي مثمرة على المدى البعيد. وتقوم على طرح الفرص التي توفرها هذه الثورة الجديدة مع تقييم التحديات المتعددة التي تفرضها علينا.

لا يمكن أن نستند فقط على العدد الإجمالي للمرتبطين بالإنترنت من أجل الجزم بأننا ربحنا التحدي الأول المتمثل في ضمان الولوج الشامل للإنترنت. فبممكن لهذا الرقم أن يخفي وراءه تفاوتات اقتصادية وجغرافية وسوسيو ثقافية كبرى. ذلك أن مصطلح «الفجوة الرقمية» ليس مجرد توصيف حالة، بل ما زلنا في حاجة أن نعرف بشكل دقيق فئات مرتادي الإنترنت وعاداتهم وأنماط استعمالهم للفضاءات الجديدة للحرية وكيف يعبّرون هذه «الشعاب الرقمية» الناشئة. هل يمكننا أن نترك كل فئات الجمهور، خاصة الأصغر سناً والأكثر هشاشة، وحيدين إزاء هذه الموجات من «التسونامي» الافتراضي، دون تلقينهم أسس قواعد الاستعمال المتعلقة بالإبحار في خضم المعطيات المتعددة المعروضة على الإنترنت وبالتمييز بين مختلف المواد المطروحة بشكل آني.

أما التحدي الثاني فيتعلق بالمضامين. فكما تبرز ذلك بشكل جلي الورقة التقديمية للمنتدى، عمل المبدعون دون تردد على اقتحام هذا العالم الجديد وابتأوا يصنعون، بدون مركب نقص، عرضاً ثقافياً غنياً ومتنوفاً. لكن، لا يمكننا في هذا المضمار غض الطرف عن الهيمنة الكبرى للبلدان المتقدمة على هذه المضامين. إنه بسط ساحق للهيمنة، كلما تقدم به الزمن إلا وصار كأنه واقع محتوم، ولا يتعلق الأمر بسيطرة كمية لهذه الدول فحسب وإنما بفرض لقواعدها ومعاييرها، بما في ذلك الجمالية منها، بشكل مستتر وبدهاء. هل يجدر بنا القبول بهذا الوضع دون تردد، أم علينا هنا أيضاً، كما هو الحال في مجال حقوق الإنسان، النضال من أجل إعمال كونيّة تحتضن تنوع العالم بأسره وتعتبر عنه.

ويهم التحدي الثالث السياسات العمومية. ماذا يتعين على الحكومات القيام به دون أن يؤدي ذلك إلى المساس بحرية المبدعين؟ أين تبدأ مسؤولياتها أو أين يجب أن تتوقف تدخلاتها؟ أي نمط للتنظيم يجب عليها إرساؤه دون انتهاك للحريات الأساسية.

إنه فجر عالم جديد يبرز أما ناظرينا ويوجد في متناول أيدينا، يجبل بثورات لا شك أنها أقوى من تلك التي وُلّدها اختراع المطبعة أو الآلة البخارية. لذلك، يتعين علينا أن نكون كذلك فاعلين في هذا العالم.

وستتفرع موضوعات المنتدى إلى أربعة محاور:

الفنون الحية، النشر، السينما، الموسيقى... ماذا يتغير مع المجال الرقمي؟

في العصر الرقمي، لم نعد نُبدع ونقرأ ونتأثر بنفس الطريقة. في هذا المحور سيتحدث موسيقيون ومؤلفون ورسامون عن طريقتهم في الإبداع في ظل العصر الرقمي: عن التغيير الذي جاء به والمكاسب التي تحققت من خلاله ولكن أيضا عن أمور زالت مع الثورة الرقمية وصارت مبعث حنين أو أسف.

المجال الرقمي في خدمة التنوع؟

في كل من تونس ومصر وليبيا وفلسطين، بل وفي العربية السعودية... يقوم فنانون شباب بتكسير الضوابط القائمة ويراوغون الرقابة ببث أعمالهم الفنية على الأنترنت، والتي تلقى نجاحا واسعا. لكن، هل خلق الحدث المدوي (البوز) يتلاءم مع طبيعة وغاية الإبداع الفني؟ أليس في ذلك خطر يتمثل في إفراغ الثقافة من محتواها وهيمنة التقنية عليها؟

نحو بروز تخصصات فنية جديدة

يشجع المجال الرقمي على بروز أشكال فنية جديدة، مثل المواد السمعية البصرية المبتوثة على الويب، والصورة الرقمية...

أي سياسات عمومية وأي تدابير تتفق على عاتق مجموع الفاعلين؟

أمام منطلق السوق، الحاضر بقوة في المجال الرقمي، ما هي السياسات الثقافية العمومية الجديدة التي من شأنها دعم الإبداع ومواجهة الفجوة الرقمية وضمان المساواة؟

الإبداع والسياسات الثقافية في العصر الرقمي

بات المجال الرقمي يغزو حياتنا كل يوم أكثر فأكثر. فهناك اليوم تطبيقات رقمية لكل شيء تقريباً: للصحة وتربية الأطفال والتعبئة المواطنة والبحث عن التمويل، إلخ. وليس عالم الفن والثقافة بمعزل عن هذا الزحف.

وثمة مؤشرات تؤكد هذا التوجه بجلاء: فقد أطلقت شركة «غوغل»، منذ بضع سنوات، مشروعاً ضخماً يرمي إلى القيام برقمنة عالية الجودة لـ 57 ألف عمل فني بارز، مستمد من 230 متحفاً من المتاحف المرموقة في العالم.

وأنشأت شركة «أمازون» سنة 2013 منصة رقمية مخصصة لبيع الأعمال الفنية، تضم إجمالاً 40 ألف عمل فني من 150 رواقاً دولياً، كلها معروضة للبيع بمجرد ضغطة زر. كما أضحت متاحف عالمية كبرى، مثل «مو ما» (متحف الفن الحديث بالولايات المتحدة الأمريكية) تعتمد إستراتيجيات رقمية وتوظف مسؤولين عن تدبير المنصات الرقمية وعن التواصل الرقمي وتقيم رواقات افتراضية إلخ. وهناك حالياً في فرنسا 100 ألف عمل أدبي رقمي متوفر.

بهذا، يكون العالم الرقمي قد بات يزحف على ميدان الثقافة أيضاً، حيث أصبح الإبداع الثقافي، شأنه شأن باقي قطاعات الحياة العامة الأخرى، يمر عبر المجال الرقمي، مما يفرض على الجميع طرقاً جديدة للقراءة والاستماع والمشاهدة والاستهلاك. لكن ذلك لا يُشكل الثورة الوحيدة الجارية في هذا المضمار.

هل المجال الرقمي يؤدي إلى سبل جديدة لتحريك المشاعر، والتأثير والمساءلة وتمير رسالة سياسية، اجتماعية أو فنية؟ وبعبارة أخرى، هل يشكل فرصة مواتية للإبداع الفني أم تهديداً له؟ هل سيقضي المجال الرقمي على الأشكال الحالية للثقافة «التقليدية»؟ أي معنى بات للبرمجة الفنية في زمن يسوده مبدأ «التواصل في أي وقت، وأي مكان وبأي جهاز»؟

هل يسمح المجال الرقمي بهوامش أكبر للحرية؟ هل يمنح للأقليات وللمجموعات الهشة فضاءات جديدة للتعبير وللبروز؟ هل أصبح المجال الرقمي أداة للمقاومة الثقافية؟

ما هي مسؤولية السلطات العمومية وباقي الجهات الفاعلة في الحقل الثقافي وكيف ينبغي لها أن تكون في ظل هذا السياق الجديد تماماً؟ إن لهذه الأسئلة طابع كوني يخاطب الجميع، وهي تُسائل أيضاً الفاعلين في مجال الثقافة والمستهلكين لها في المغرب وفي إفريقيا. لذلك فاختيار موضوع: «الإبداع والسياسات الثقافية في العصر الرقمي» يكتسي قدراً كبيراً من الراهنية.

منتدى حقوق الإنسان الإبداع والسياسات الثقافية في العصر الرقمي

الجمعة 30 يونيو والسبت فاتح يوليوز 2017 من التاسعة والنصف صباحا إلى الواحدة زوالا
فندق أطلس الصويرة، قاعة «لاكارافيل» (La caravelle)

بمناسبة دورته العشرين، ينظم مهرجان كناوة وموسيقى العالم بالصويرة والمجلس الوطني لحقوق الإنسان للمملكة المغربية، للسنة السادسة على التوالي، منتدى حقوق الإنسان، في صبيحتي يومي 30 يونيو وفاتح يوليوز 2017 بمدينة الصويرة (المغرب).

منذ إحداثها سنة 2012، مكنت فقرة منتدى المهرجان، إلى جانب الموسيقى والفنون، من تعزيز هذه التظاهرة بفضاء للنقاش بين مختلف المتدخلين، مغاربة وأجانب، حول الإشكالات الراهنة التي تعيشها مجتمعاتنا.

وبعد دورتي 2012 و2013، اللتان تطرقتا على التوالي لموضوعي الشباب والثقافة، أصبحت إفريقيا منذ أربع سنوات الموضوع الرئيسي للمنتدى، حيث خصص منتدى سنة 2014 للتاريخ، وتلاه منتدى حول النساء (سنة 2015)، ثم منتدى حول الدياسبورا الإفريقية (سنة 2016).

ويتطرق منتدى المهرجان هذه السنة لإشكاليات على قدر كبير من الراهنية وذلك من خلال انكبابه على فهم الروابط بين المجال الرقمي والثقافة.



تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس



#gnaoualive
festival-gnaoua.net

#GNAOUA20



المجلس الوطني لحقوق الإنسان
الجمعية الوطنية لحقوق الإنسان
Conseil national des droits de l'Homme

بالشراكة مع
المجلس الوطني لحقوق الإنسان

منتدى
الإبداع
والسياسات
الثقافية في
العصر الرقمي